

Нагиев И.З.

студент

Научный руководитель: Эмирова Д. М.

к.ф.н., доцент кафедры английского языка

Дагестанский государственный университет

ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ВЕЖЛИВОСТИ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ.

Аннотация: Данная статья посвящена понятию языковым средствам выражения вежливости в английском языке. Также в ходе статьи выявляются компоненты выражения вежливости с помощью носителей культуры. Приведены примеры выражения вежливости в английском языке, иллюстрирующих активные процессы в английском языке.

Ключевые слова: вежливость, речевое общение, постулат, скромность, лексические средства, грамматические средства, синтаксические средства.

Linguistic means of expressing courtesy in English.

Nagiev I. Z.

student

Scientific supervisor: Emirova D. M.

Ph. D., Professor of the English Department

Dagestan state University

Abstract: This article is devoted to the concept of linguistic means of expressing courtesy in English. Also in the course of the article, the components of expression of politeness with the help of cultural carriers are identified. The examples of expressions of politeness in English are given, illustrating active processes in English.

Keywords: politeness, verbal communication, postulate, modesty, lexical means, grammatical means, syntactic means.

Главной целью лингвистики в данное время считается культура общения: речевой этикет, вежливость, приветливость. Очевидно, что здесь язык показан не только как способ сохранения, выражения и формирования культуры, но и как неотъемлемая ее часть. Речь является одним из наиболее важных видов человеческой деятельности [1].

«Вежливость понимается как национально-специфическая коммуникативная категория, содержанием которой является система ритуализованных стратегий коммуникативного поведения (языкового и неязыкового), направленных на гармоничное, бесконфликтное общение и соблюдение общественно-принятых норм при интеракциональной коммуникации»

Речевое общение – это основа всей человеческой жизнедеятельности, поэтому вопрос вежливости в речевом общении неизменно важен [6]. Этот вопрос рассматривается постоянно и актуален в настоящее время. В своих трудах ученые-лингвисты рассматривают категорию вежливости на основе различных языков с положения тендерного, когнитивного и социокультурного аспекта. В тех или иных странах и культурах есть свое представление вежливости, которое выражается в языке.

Категория вежливости является совокупностью языковых индикаторов. Языковые индикаторы – это набор знаков (клише, стереотипных фраз) и соответствующее их грамматическое, синтаксическое, лексическое и

фонетическое оформление. Как раз на это место предлагаем сослаться, разбирая категорию вежливости в английском языке [7].

Из этого следует, что для последующего сравнения рассматриваемого нами языка следует подчеркнуть постулаты, которым следует эта работа и сравнить их с любым другим языком.

Постулат качества/истинности (информация не должна быть неверной или не указывающей под собой должный смысл), который выдвигает Грайс, неясно выражается в китайской культуре (либо отражается характерным видом), поскольку весьма часто китайцы не могут добраться до сути, прийти к самой важной мысли. По опыту имеется суждение, что его следует сохранить благодаря тому, что постулат часто используется в англоговорящей культуре.

Постулат количества/информативности (восприятие информации зависит от ее информативной содержательности. Говорящему следует принимать во внимание экстралингвистическую действительность, все элементы коммуникативного контекста, содержащего в себе сопутствующие знания и отношения между участниками коммуникации) отчетливо демонстрирует взаимоотношения в формальном речевом акте.

Выделяется и постулат модальности (речь идет о выборе говорящим языкового кода, лексических и грамматических средств; необходимо чтобы информация была толковая, отчетливая, не имеющая в себе неведомые для получателя слова и выражения), объясняющий о доступности изъяснения, и, как нам представляется, есть в той и другой культурах.

Постулат такта (приноси меньше неудобств и проявляй больше удобств другому) и постулат великодушия (проявляй меньше удобств себе и больше удобств другому), как показали исследования, более чем аналогичны, вследствие этого выделяем один из них.

Постулат самоочернения (проявление уважения и сдержанности. Например в английском языке данный постулат не очень сильно проявляется в вежливости, но еще и выделяем постулат скромности (меньше хвали себя),

благодаря тому, что он осуществляется в английском языке, и постулат самоочернения не несет культурных особенностей англоговорящей нации в речевом акте.

Постулат адреса (приветливое и почтительное отношение к другим), который подчеркивает Гу, и постулат симпатии Грайса (меньше натянутых отношений между собой и другими, направление к максимальной симпатии между собой и другими) аналогичны, по этой причине осуществляется их соединение и рекомендуется оставить постулат адреса.

Исходя из изученных концепций выдвинули из имеющихся постулатов те, которые, как нам представляется, как следует соответствуют для изучения категории вежливости в английском языке.

Из этого следует, семь постулатов объясняют категорию вежливости в английском языке: постулат качества, постулат количества, постулат модальности, постулат самоочернения, постулат такта, постулат скромности, постулат адресата.

Постулаты, приводимые в пример в курсовой работе, были разобраны в более чем 20 различных речевых обстоятельствах(диалогах) в английском языке и сравниваемых с ним языках.

Постулат качества, постулат количества и постулат модальности выполняют свои функции в английском и других языках. Например в турецком языке отличительной чертой является постулат качества, который гласит, что разговор должен быть правдивым, а это порой не всегда свойственно культуре Турции. Постулат качества при данных условиях в некоторых обстоятельствах начинает действовать характерным образом. В беседе продавца и покупателя наблюдается дальнейшее ее толкование.

Торгуясь, продавец с самого начала сознательно завышает цену и более чем хорошо расписывает товар. А покупатель изначально знает, что продавец будет завышать цену, и начинает торговаться. По этой причине можно сказать, что постулат качества, даже в случае намеренной лжи, целиком и полностью своеобразно выполняет свои функции в турецкой культуре, так

как носитель или имеющий познания в данной культуре участник коммуникации будет понимать основные причины для намеренной лжи [4].

В японском языке скромность – это самоочернение, или проявление уважения, по этой причине постулат самоочернения привычен именно в японской культуре. В английском же языке **скромность** – это не самоуничижение и самоочернение. В английском языке скромность согласована с благодарностью, и в меньшей степени со смущением [2]. Постулат скромности как правило возможно увидеть в случае комплимента и благодарности, как и в японском языке постулат самоочернения.

Примеры постулата скромности наблюдаются и в английском и японском языках. Постулат скромности в английском языке выполняет функции и в случаях, когда участники коммуникации находятся в одинаковом социальном положении, и в случаях, когда участники не в равных социальных положениях.

В японском языке, когда, скажем так, лестный отзыв делается собеседнику, занимающему положение выше по социальному статусу, реакцией его порой может быть не соблюдение постулата самоочернения, а применение лишь постулата скромности, а в частности, простая благодарность, которую японская культура не ставит скромной.

В японском одновременно с постулатом скромности, выполняет функции постулат самоочернения. В связи с коллективистским видом мышления, который мы показывали выше, для японцев на первом месте их репутация в социуме и репутация собеседника в нем. Имеется суждение, чем больше японец «чернит» себя, тем почтительно он говорит, в английском же этого нет. Проанализировав данные факты следует подчеркнуть, что для англичан и американцев свойственна достаточно прямая, незапутанная четкая речь.

И в английском и в турецком продавец будет вежливее чем покупатель. Так в разговоре о приеме на работу вежливее будет тот, кого интервьюируют. Если, конечно, человек не хочет достичь каких-то других целей. В китайском

языке в примере разговора врача и пациента вежлив пациент, так как в данном языке четко присутствует иерархия взаимоотношений и, следовательно, употребление вежливости подчиняется ей.

Мы считаем, что выделенные нами постулаты в полной мере раскрываются в представленных нами диалогах, и можно сказать, что при сопоставлении категории вежливости данные постулаты выражают ее суть. Конечно же, выделенные особенности в употреблении постулатов в идентичных ситуациях объясняются тем, культура и структура рассматриваемых языков различна.

Также в работе неоднократно подчеркивается постулат такта и адреса, модальности и количества и они актуальны во всех рассмотренных ситуациях и функционируют сходным образом.

Различия мы находим лишь в отсутствии постулата самоочернения в английском языке и в функционировании постулата качества в некоторых других языках.

В современном английском языке преобладает большое количество устойчивых выражений, которые используются для приветствия, поздравления, отказа, благодарности, прощания, извинения и т.д. Естественные носители английского языка используют их в соответствующих речевых ситуациях автоматически. Например, в равносоциальных ситуациях общения для приветствия используются такие вежливые формы, как: *Hello! Nice to meet you! How are you!*

Особое место при изучении выражений вежливости занимают прощальные слова. Прощальные фразы чаще всего остаются в памяти собеседника [3]. Когда люди прощаются чаще всего говорят универсальную фразу «Bye». Ее можно применять в любой ситуации и с любым собеседником. При выражении прощания используют также такие фразы:

–*Good-bye;*

–*Bye-bye (более молодежный вариант);*

–*Bye for now;*

Довольно большое место в разделе вежливых слов английского языка занимают выражения благодарности. Человек, сам того не замечая, ежедневно произносит много слов благодарности. Самая известная фраза выражения благодарности – «*Thank you*». Среди распространенных нейтральных форм благодарности следует выделить также такие фразы:

- *Yes, please;*
- *No, thank you;*
- *Thank you for...;*

Каждый из нас обязан уметь кроме того, что говорить вежливые слова, но также и принимать их.

В понимании «вежливость» присутствует полный ряд грамматических, синтаксических и лексических средств, неразделимо используемые в процессе коммуникации.

Что касается грамматических средств выражения вежливости в английском языке, то в первую очередь нужно вспомнить про обращения.

Обращения в главной степени выступают имена людей, название лиц по степени родства, ролью в обществе, профессии, занятию, национальному или возрастному признаку, взаимоотношениями людей. Здороваться без улыбки на лице считается плохим тоном. Здороваясь с женщиной, мужчина должен слегка наклонить голову.

Обращение *father* (к отцу) продолжает оставаться либо в этой форме, либо в таких разговорных формах, как *dad, daddy, pa, papa* и так далее.

У обращения *mother* также имеется много разговорных вариантов: *ma, mam, mum, mamma, mom, mummy* и так далее.

Обращение *son* (к сыну) более характерно для отцов, в то время как обращение *daughter* (к дочери) редко употребляется родителями в настоящее время.

Очень популярны в современном английском языке многочисленные формы обращений, выражающие положительное отношение говорящего к адресату.

Среди них можно упомянуть *baby, boy, dear, angel, dearest, friend, honey, love, sweet, sweetheart*.

Грамматические средства выражения вежливости – это объединённые в предложения модели и структуры, с помощью которых говорящий в процессе коммуникации выражает своё отношение к какой-нибудь ситуации общения. Грамматический строй языка характеризуется, большей стабильностью. Этим он отличается от лексической системы языка, легче поддающейся изменениям под влиянием как собственно языковых, так и внеязыковых факторов.

На уровне грамматики для выражения вежливости используются полные, законченные предложения, правильной грамматической формы. Примером таких структур могут являться следующие грамматические формы: *Oh, do you?* (использование вспомогательного глагола для выражения заинтересованности тем, о чем говорит собеседник); *I cannot agree with you.* (для выражения вежливой формы несогласия); *Isn't that great!* (использование отрицательной языковой конструкции для выражения вежливой формы несогласия); *Isn't that great!* (использование отрицательной языковой конструкции для выражения согласия с мнением собеседника); *Couldn't you ...* (использование общих вопросов, начинающихся с модальных глаголов *can, could* в качестве вежливого способа получения информации).

Большой интерес вызывают конечные формативы, которые характеризуют как императивные, так и вопросительные предложения вежливой формы. Из всех конечных формативов наиболее распространенным оказывается *will you. Then you shall come; and you will come too, won't you?* (После этого вы обязательно придёте; и вы тоже, не так ли?)

Синтаксис является главным образующим началом речевого произведения, значение синтаксиса для любого типа высказывания трудно переоценить [5]. Главной синтаксической единицей является предложение. Именно в нём – его структуре, завершённости, длине – усматривается основное различие между речью вежливой и невежливой.

Одной из основных классификаций предложений в синтаксисе является, как известно, классификация по цели высказывания (повествовательные, вопросительные, восклицательные и побудительные). Известно также деление предложений на утвердительные и отрицательные. Риторические вопросы также играют огромную роль в синтаксических особенностях категории вежливости и служат эмфатическим утверждением. В рассматриваемых нами речевых ситуациях мы видим проявление вежливости в основном в вопросительных, восклицательных и побудительных синтаксических конструкциях. *Can I help you?* Я могу вам помочь? *Thank you so much!* Спасибо большое! *Do you mind going to the cinema?* Пойдете в кино?

Риторический вопрос встречается во всех стилях речи.

Приветствия могут выражаться и восклицательными конструкциями: *Hello!* Здравствуйте!

Как мы упоминали выше, вежливая просьба требует вопросительную конструкцию, например: *Open the window, please* и превращается в *Will you open the window, please?* Или *Would you mind opening the window?* Или в косвенный вопрос: *I wonder whether you would mind opening the window?*

Подводя итоги, можно сказать, что лексические, грамматические и **синтаксические средства** выражения вежливости в какой-то степени существуют соединно, а коммуникативные единицы, осуществляющие фактическую функцию, считаются устойчивыми стереотипными комплексами, которые обеспечивают успешность прохождения процесса коммуникации.

На лексическом уровне приоритет отдаётся нормативной лексике. Универсальными средствами вежливости считаются клишированные, стандартные фразы, положительно эмоционально окрашенные слова, которые не несут вежливую семантику, речевые конструкции, наречия усиления вежливости, интонация. Очередным средством, усиливающим вежливость, являются негативно окрашенные прилагательные, которые

приобретают положительное значение в вежливых оборотах. Также, есть и эксплицитные средства выражения вежливости, такие как прямой способ выражения просьбы с помощью императивных и декларативных выражений.

На уровне грамматики чтобы выразить вежливость применяются полные, законченные предложения, правильной грамматической формы. Вежливость реализуются с помощью грамматической формы сослагательного наклонения, вопросительных и отрицательных конструкций, а также модальных глаголов. Причем модальные глаголы чаще всего используются в просьбах, обращениях, благодарности, а для подчеркивания вежливого обращения. Также более целесообразным будет использование условного наклонения. С синтаксической точки зрения вежливость выражается в употреблении вопросительных, побудительных и восклицательных синтаксических конструкций, особое значение в которых придаётся смысловой трансформации вопросительных предложений – транспозиции. Языковые средства выражения вежливости близко взаимодействуют друг с другом и не могут существовать вне ситуаций и речевого пространства. Соответственно, следует считать, что категория вежливости зависит от структуры и культуры языка, и неверно используя средства ее выражения, человек разрушает стройность высказываний и не достигает необходимой цели.

Список использованной литературы

1. Карасик В.И. Личность в лингво культуре. В.: ВГУ, 2010.
2. Adamson H. Language minority students in American schools: an education in English. Текст. Routledge, 2015.
3. Grice H. Logic and speech communication. Birmingham, 2007.
4. Kasper J. Linguistic politeness – current research issues Text // Journal of Pragmatics. 2006. № 14. (2). P. 193.
5. Leach J. Logic and speech communication. London, 2001.
6. Sapir E. Culture, language and personality. New Heaven, 2007.
7. Wharf B. Language. thought, and reality. New York, 1999.